

现代技术对蒙古语翻译实践的影响与应用前景

珠 拉

阿拉善左旗统战宗教事务服务中心 内蒙古 阿拉善盟 750300

摘 要：本论文围绕现代技术在蒙古语翻译实践中的应用展开研究。深入剖析当前机器翻译、语音翻译等技术的应用现状，揭示其对翻译效率提升、质量优化、人才培养模式革新及服务领域拓展的积极作用。同时，从智能化水平提升、多模态翻译应用、行业深度融合等维度，展望现代技术在蒙古语翻译实践中的广阔前景，期望为蒙古语翻译行业借助现代技术实现高质量发展提供理论支撑与实践参考。

关键词：现代技术；蒙古语翻译；应用现状；积极影响；应用前景

引言

蒙古语作为我国少数民族语言之一，承载着蒙古族悠久的历史文化与独特的民族智慧。在全球化与信息化浪潮的推动下，跨文化交流日益频繁。传统的蒙古语翻译模式在效率与质量上已难以满足时代需求，现代技术的兴起为蒙古语翻译实践带来了新的机遇与挑战。深入探究现代技术对蒙古语翻译实践的影响与应用前景，对推动蒙古语翻译行业发展、促进民族文化交流具有重要意义。

1 现代技术在蒙古语翻译实践中的应用现状

当前，现代技术在蒙古语翻译实践中的应用已全面铺开，极大地改变了传统翻译模式。在日常文本翻译中，翻译软件成为译者得力助手。许多翻译工作者在处理普通邮件、资讯文章时，会借助翻译软件快速获取蒙古语译文的大致内容，再结合专业知识进行精细调整，相比过去逐字逐句查阅词典翻译，时间成本大幅降低。语音翻译技术的应用，为蒙古语口语交流带来了新突破。在蒙古族聚居区的旅游景点，智能翻译机随处可见，外地游客对着设备说出汉语，便能即时听到准确的蒙古语语音翻译，实现了与当地居民无障碍沟通；手机翻译APP则让商务人士在洽谈合作时，能实时理解蒙古语对话内容，助力商业合作顺利开展。计算机辅助翻译软件在专业领域发挥着关键作用，当译者处理蒙古语学术文献、合同文书等长篇资料时，智能翻译软件的术语管理功能，可确保同一专业术语在全文中的统一翻译；翻译记忆功能会自动保存已译内容，遇到相似语句时快速调取，不仅提升了翻译效率，还保障了译文整体质量。此外，在大型文化活动和研究项目中，专家学者运用现代技术收集、整理海量蒙古语翻译资料，构建起专业的翻译语料库。这些语料库涵盖文学、历史、民俗等多个领域，为蒙古语翻译研究与实践提供了丰富的参考资

源，推动蒙古语翻译不断向前发展^[1]。

2 现代技术对蒙古语翻译实践的积极影响

2.1 显著提升翻译效率

传统蒙古语翻译过程中，翻译人员需逐字逐句进行翻译，遇到复杂的语法结构或专业术语时，往往需要耗费大量时间查阅资料。现代技术的应用改变了这一局面。机器翻译能够在瞬间完成大量文本的初步翻译，翻译人员只需在此基础上进行校对与润色，大大缩短了翻译周期。以新闻报道的翻译为例，借助机器翻译工具，蒙古语新闻的实时翻译得以实现，让信息能够更快速地传播。计算机辅助翻译软件的翻译记忆功能，可自动匹配历史翻译内容，当遇到相同或相似的句子时，直接调用已有翻译，进一步提高了翻译效率。

2.2 优化翻译质量

现代技术通过大数据分析 with 机器学习，不断积累翻译经验，提升翻译的准确性。翻译语料库的建立，整合了大量的专业翻译文本，为翻译人员提供了丰富的参考范例。在处理专业领域的蒙古语翻译时，翻译人员可以通过语料库查询相关术语的准确译法，避免因术语不统一而导致的翻译错误。同时，机器翻译在经过大量语料训练后，对语法规则和语义理解的能力不断增强，能够减少基础语法错误，为翻译质量的提升奠定基础。此外，一些翻译软件还具备自动纠错功能，能够检测出翻译文本中的常见错误，提醒翻译人员进行修正。

2.3 革新翻译人才培养模式

现代技术的应用促使蒙古语翻译人才培养模式发生转变。传统的翻译教学主要以理论讲解和人工翻译练习为主，而如今，各大高校与翻译培训机构将计算机辅助翻译软件、机器翻译工具的使用纳入教学课程体系。学生通过学习使用这些现代技术工具，能够掌握更高效的翻译方法，熟悉行业前沿技术。同时，线上翻译课程、

虚拟仿真翻译项目等新型教学资源出现,打破了时间与空间的限制,学生可以随时随地进行翻译学习与实践。例如,通过虚拟仿真项目,学生能够模拟真实的翻译场景,锻炼应对复杂翻译任务的能力,培养符合现代翻译行业需求的复合型人才。

2.4 拓展翻译服务领域

现代技术让蒙古语翻译不再局限于传统的文本翻译领域。在文化旅游方面,智能语音导览设备能够将景区介绍以蒙古语语音的形式呈现给游客,提升游客的旅游体验。在国际商务交流中,实时翻译软件为蒙古语使用者与其他语言使用者之间的商务洽谈提供了便利,促进了贸易往来。此外,随着虚拟现实(VR)、增强现实(AR)技术的发展,蒙古语翻译还可应用于虚拟展览、文化传播等新兴领域,让更多人了解蒙古族文化,推动蒙古语文化的传播与交流^[2]。

3 现代技术在蒙古语翻译实践中的应用前景展望

3.1 智能化翻译水平持续提升

(1) 在未来,蒙古语翻译将告别“机械转换”的局限,真正实现“信达雅”的跨越。当一位蒙古族诗人写下描绘草原星空的诗句,智能化翻译系统将不再局限于字词对应,而是通过对大量蒙古文学作品的学习,理解诗歌中隐喻的游牧民族宇宙观,精准捕捉“星辰如驼铃散落夜空”这类语句中蕴含的浪漫与哲思。这种进步源于技术团队对语言规律的深度挖掘——通过分析蒙古语口语与书面语的细微差异、不同地区方言的独特表达,系统能根据文本类型自动切换翻译策略,让文学作品的翻译既能保留原文韵味,又符合目标语言的表达习惯。

(2) 智能翻译设备也将成为跨文化交流的贴心助手。在中蒙边境的商贸集市里,商贩与顾客使用的翻译设备会随着对话深入,不断优化翻译效果。初次交流时,设备快速给出基础译文;当双方反复提及特定商品名称或交易术语,设备便自动记忆并优先使用准确译法。针对蒙古族独特的敬语体系,设备还能根据说话者年龄、身份调整翻译语气,让沟通更显尊重与温度。这种个性化服务并非预设程序的简单响应,而是基于长期数据积累形成的“语言直觉”,如同身边常驻一位经验丰富的翻译专家。

3.2 多模态翻译广泛应用

(1) 多模态翻译将彻底改变蒙古语文化的传播形态。在影视领域,蒙古族题材的纪录片将迎来新生。当镜头扫过游牧家庭的迁徙之路,画面中的帐篷搭建过程、牲畜鸣叫,都会同步触发多模态翻译系统的响应:屏幕下方滚动精准的蒙古语字幕,旁白则由专业配音演员根据场景情绪,演绎出带有草原气息的多语言解说。

更具突破性的是,系统能识别画面中人物的手势、表情等非语言信息,将其转化为文字补充说明,比如用“双手捧哈达表示敬意”这类标注,帮助观众理解文化细节。(2) 教育场景中的多模态翻译同样充满想象空间。在蒙古族学校的课堂上,学生学习历史时,可通过多媒体技术,将课本上的文字转化为动态场景:古老的蒙古包搭建过程以动画形式呈现,悠扬的蒙古族长调在教室中回荡,同时出现蒙古语、汉语及外语的多语言解说。学习蒙古语语法时,抽象的语法规则会化作动态图形,比如通过羊群移动展示名词复数变化,用驼队行进方向体现动词时态转换,让晦涩知识变得直观有趣。这种寓教于乐的方式,不仅提升学习效率,更能激发学生对本民族语言文化的热爱^[3]。

3.3 与行业深度融合

(1) 在医疗领域,现代技术将搭建起生命守护的语言桥梁。在内蒙古偏远牧区,牧民通过视频问诊时,智能翻译设备能即时将蒙古语症状描述转化为医学术语。系统内置的蒙医特色词汇库,可准确翻译“三根学说”“六基症”等专业概念,帮助医生制定精准治疗方案。医院的电子病历系统支持多语言实时切换,医生录入的诊断结果自动生成蒙古语版本,方便患者理解。未来,甚至可能出现“医疗翻译机器人”,跟随巡诊医生走访牧区,24小时待命处理紧急翻译需求,为牧民健康保驾护航。(2) 法律行业也将因翻译技术革新迎来变革。在涉及蒙古族群众的司法案件中,法庭配备的同声传译设备将确保庭审流畅进行。这些设备经过法律术语专项训练,能准确翻译“正当防卫”“财产保全”等专业词汇,避免因语言歧义影响审判公正性。法律文件翻译平台可实现“智能校对”:当翻译人员输入蒙古语合同条款,系统自动比对权威法律条文,检查逻辑漏洞与表述矛盾,确保译文严谨规范。这种技术应用不仅保障蒙古族群众的合法权益,更有助于推动民族地区法治建设的标准化。(3) 金融与科技领域的融合同样值得期待。在中蒙跨境贸易中,企业使用的翻译系统可自动识别财务报表中的数字、图表,生成蒙古语与目标语言的双语报告。科技公司开发的智能设备说明书,能根据蒙古族用户需求,同步提供蒙古语图文版与视频教程,促进新技术在民族地区的普及。例如,当一款新型牧区智能灌溉设备上市,其操作指南不仅有精准的蒙古语翻译,还搭配草原实景演示视频,让牧民轻松掌握使用方法。

3.4 翻译协作平台智能化升级

(1) 未来的翻译协作平台将成为高效协同的“翻译工厂”。在大型蒙古语典籍翻译项目中,来自全国各地

的译者通过云端平台汇聚。平台首页展示项目全景图：每部典籍的翻译进度用不同颜色标注，译者个人任务以卡片形式呈现。当分配任务时，系统会综合考量译者过往翻译质量、擅长领域及当前工作负荷。例如，擅长历史文献的译者负责《蒙古源流》，精通文学的译者处理《江格尔》史诗，确保人尽其才。（2）翻译过程中的实时协作充满人性化设计。译者之间可通过平台内置的即时通讯工具，针对某个疑难词汇展开讨论，上传的参考资料自动存档形成共享知识库。当多人同时编辑同一文档，系统自动标记修改痕迹，避免内容冲突。项目管理者通过数据看板，能直观查看每位译者的日均翻译量、错误率、术语一致性等指标，及时调整翻译策略。若发现某章节质量波动，可一键发起“集中审校”，邀请专家团队在线会诊，确保译文质量始终达标^[4]。

3.5 推动蒙古语文化数字化传承

（1）现代技术为蒙古语文化遗产保护提供了前所未有的解决方案。在内蒙古大学的实验室里，古籍修复专家与技术团队合作，使用高分辨率扫描仪对《蒙古黄金史》等珍贵典籍进行数字化处理。扫描后的图像不仅保留纸张纹理、墨迹晕染等细节，还通过光学字符识别（OCR）技术转化为可编辑文本。借助翻译团队的协作，这些古籍将陆续推出多语言版本，通过线上数字图书馆向全球开放，让学者无需远赴草原，也能深入研究蒙古文化。（2）文化传承的新形式不断涌现。在蒙古族传统节日那达慕期间，各地举办的民俗活动通过高清视频拍摄，配合精准的蒙古语、汉语及外语解说，以专题纪录片的形式在各大文化平台播出。对于蒙古族传统技艺，如马头琴制作、蒙古族剪纸等，通过多机位拍摄与特写镜头展示，配合详细的多语言文字说明，让观众清晰了解每一道工序的精妙之处。这些影像资料不仅记录

了文化瑰宝，也通过翻译传播，让更多人领略到蒙古族文化与中华优秀传统文化融合共生的魅力。（3）在语言资源保护方面，动态数据库的建立将成为传承基石。科研团队深入牧区，用专业录音设备采集不同年龄段、不同方言区牧民的日常对话，记录下“察哈尔土语”“卫拉特方言”等独特发音。数据库不仅收录词汇、语法，还包含大量生活化语料，如牧民的谚语、挤奶时的歌谣。这些数据经过分类标注，可供语言学家研究蒙古语演变规律，也为语言教学提供鲜活素材，确保蒙古语在数字化时代依然保持旺盛的生命力。

结语

现代技术的发展，为蒙古语翻译实践带来了机遇与挑战。从现状看，它在效率提升、质量优化等方面成果显著，还革新了人才培养模式，拓展了服务领域。展望未来，智能化、多模态等趋势将为行业注入活力。但我们也需正视机器翻译的局限、人才对技术的依赖等问题。未来应进一步探索深度融合路径，充分发挥技术优势，在推动蒙古语翻译实践发展的同时，更好地传承与交流蒙古语文化。

参考文献

- [1] 戚肖克,特尼格尔,孙媛,等.蒙汉语音翻译数据集[J].中国科学数据(中英文网络版),2022,7(02):88-94.
- [2] 曹宜超,高翊,李森,等.基于单语语料和词向量对齐的蒙汉神经机器翻译研究[J].中文信息学报,2020,34(2):7.
- [3] 娜木其.汉蒙广播电视新闻翻译策略研究[J].中国报业,2022(10):76-77.
- [4] 赵小兵,江雪,刘佳洛,等.M2CST-Mongo: 面向新闻领域的蒙汉语音翻译数据集[J].中国科学数据(中英文网络版),2024,9(04):8-16.